

Turnovszky Tamás: Eltakarják a napot

Árnyékot vet rám a fény
Szélcsendben lobog a hajam,
Sík úton megbotlok,
Felhőtlen ég alatt ázom.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

Nekem a függöny sem nyílik,
Zuhanyból szögek sebeznek,
Zsebkendőm rideg beton,
Engem a hülyék szeretnek.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

Pohár ha ránézek - török,
Ingemnek öt ujja van,
Tükörben lenézem magam.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

"Eljöttem hát közéték,
Elhoztam a szívemet!
A szív azt susogja: Itt vagyok!
Szememben a hold ragyog...

Ja, valahogy úgy."

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

Eltakarják a napot,
Eltakarják a napot,
Eltakarják előlem,
Mert egy fejjel kisebb vagyok.

I CAN NEVER SEE THE SUN

Light casts shadows over me,
My hair streams without the wind,
I even stumble on the road,
And I get drenched without a cloud.

Curtains don't open for me,
Nails hurt me from the shower,
My kerchief is cold concrete,
'Cause I am loved by idiots.

Every glass I look at breaks
My shirt has too many sleeves,
From my lungs the air escapes,
In mirrors I look down on me.

I can never see the sun,
I can never see the sun,
They keep hiding it from me,
'Cause I fall a whole head short.

Fordították:
Szabrá Réka és Siemelink Johanna 11. C
2015. december